# L'ABEILLE.

PAR BULLITT, BULLEN & MAGNE
No 63, rue Chartres.

*NOUVELLE-ORLEANS :*
MERCREDI MATIN, 3 AVRIL 1839.

*POUR PRESIDENT DES ETATS-UNIS,*

## HENRY CLAY,
DE KENTUCKY,

Soumis à la décision d'une Convention Nationale.

— Ont été élus directeurs de la Compagnie du Théâtre d'Orléans,
MM. P. DAVIS, MM. F. LEBEAU,
C. MASSICOT, G. LEGENDRE,
ED. FORSTALL, F. PESCHIER.

### ON DONNE TROP D'IMPORTANCE AU NUMÉRAIRE,

Chaque jour on s'aperçoit davantage de l'importance exagérée qu'on donne au numéraire; et comme l'erreur dans laquelle on tombe à cet égard est nuisible au crédit, et qu'elle tend à jeter en faux jour sur les questions industrielles, nous croyons devoir dans l'intérêt de la communauté, reproduire les doctrines des économistes les plus avancés sur cette matière.

Le numéraire n'est qu'un moyen d'échange ou, si l'on veut, une *mesure de valeur*. Le numéraire ( ou tout autre moyen semblable ) n'est donc nécessaire que dans la proportion des échanges à opérer. Hors de là il n'est qu'une denrée ayant en valeur comme toutes les autres denrées : ni plus ni moins.

Posséder un intrinsèque de cent mille piastres, ou posséder cent mille piastres en numéraire, c'est absolument la même chose.

Le numéraire forme toujours la plus petite fraction de la fortune des particuliers comme de celle des Etats. Ainsi un planteur, ayant un immeuble de cent mille piastres, n'a besoin de numéraire (ou de tout autre moyen d'échange) que pour quelques transactions journalières sans importance, de même, un négociant, ayant pour cent mille piastres de produits, n'a besoin de moyens d'échange que pour une somme relativement très faible.

Et soit qui, d'après des idées fausses de la matière, garderait toujours une forte partie de sa fortune en moyens d'échange, en numéraire par exemple, diminuerait d'autant ses revenus sans compensation aucune. Car ce n'est pas échanger en caisse qui produit; pour le faire produire il faut l'employer en terre, en denrées, &c.

Le numéraire vaut donc comme moyen d'échange et comme denrée. Comme moyen d'échange, son utilité est limitée dans la proportion de son emploi; comme denrée, il subit les lois générales du commerce et vaut suivant qu'il est recherché.

Le numéraire est particulièrement recherché comme moyen d'échange, parceque sa valeur intrinsèque est presque toujours égale à sa valeur nominale. Cependant il a le désavantage d'être peu commode à porter, à cause de son poids et du volume qu'il occupe. Beaucoup d'économistes anglais et américains donnent la préférence au papier de Banque sur les métaux précieux, pour servir de moyens d'échange, et il faut convenir que le papier vaut mieux, en effet, pourvu qu'il provienne d'une banque bien administrée : mais il faut avoir à cet égard une parfaite garantie.

Revenons à notre sujet. Un particulier qui a donné une somme quelconque en numéraire pour acheter un immeuble ou des denrées de *valeur égale* ne s'est point appauvri : loin de là; car la réalisation de ces objets doit toujours être possible même avec bénéfice, si l'achat a été bien fait.

Ainsi payer ses achats en numéraire, ou les payer en d'autres denrées, c'est une seule et même chose : c'est toujours une valeur donnée, pour obtenir une autre valeur de nature différente.

Et comme ce qui est vrai à l'égard des particuliers, l'est aussi à l'égard des nations, ( puisque le capital d'une nation se compose de la somme de tous les capitaux des individus qui en font partie, ) il s'ensuit que la nation qui donne du numéraire, en paiement de denrées quelconques ne s'appauvrit point. En effet, comment pourrait on s'appauvrir en ne donnant que l'équivalent de ce qu'on reçoit.

Un négociant qui envoie dix mille piastres en espèces à la Havane pour y acheter du café par exemple, ne s'appauvrit point pour cela; car il reçoit en café l'équivalent de ses piastres, plus un bénéfice si l'opération est bien faite.

Un planteur qui achète une machine pour l'usage de sa plantation s'appauvrit-il de montant de son achat? Nullement; car si l'achat a été fait avec intelligence, il doit trouver dans la chose achetée, un avantage supérieur à sa valeur, pour l'emploi auquel il la destine.

Maintenant la nature du paiement ne saurait rien changer à l'affaire. Que la valeur de la machine ait été donnée en numéraire, ou de toute autre manière cela ne fait absolument rien; car le planteur an pu se procurer des espèces sans donner l'équivalent en denrées; et c'est, en définitive, avec ces denrées qu'il a payé sa machine.

On pourrait multiplier les exemples à l'infini et prouver que, dans tous les cas possibles, il est indifférent de payer en espèces, ou autrement; parce que c'est toujours une contrevaleur, ni plus ni moins.

Mais cependant, dira-t-on, il faut qu'une nation ait beaucoup d'espèces pour être prospère. Nullement. Il y a en France trois milliards de numéraire, cent environ cent vingt millions de livres sterling; tandis que l'Angleterre ne possède pas plus de dix de cette somme ( £40,000,000. ) Cependant l'industrie de l'Angleterre est bien autrement développée que celle de la France, et son commerce est bien autrement important. Nous n'avons pas, aux Etats-Unis, plus de soixante à quatre-vingt millions de piastres, soit douze à 16 millions de livres sterling: c'est neuf à dix fois moins que la France, et pourtant nous faisons à peu près autant d'affaires qu'elle et notre prospérité marche bien autrement vite.

Il faut donc toujours en venir à ce principe que ce qui fait le plus, avec le moins de moyens mérite la palme. ( *La suite au numéro prochain.* )

### MEXIQUE.

Le public attend avec anxiété des nouvelles du Mexique : trop de personnes sont intéressées à connaître la décision du gouvernement Mexicain pour qu'il n'en soit pas ainsi.

Comme on le pense bien, chacun fait un thème de conjectures et conclut à la paix ou à la guerresuivant ses intérêts, ses caprices, ou la tournure de sa idées.

Des journaux reçus de Mexico ne vont que jusqu'au 17, époque à laquelle il n'y avait rien de décidé.

Cependant ces journaux disent qu'il y a eu des réjouissances publiques à Mexico à la nouvelle de la signature du traité de paix; et ce fait serait sans signification s'il lui même pour nous faire croire à la réflexion, si nous voulions hasarder nous aussi, nos conjectures. Mais nous ne croyons pas de notre droit de le faire : le public connait les faits, et l'on peut s'en reposer sur lui du soin de les commenter.

### MAINE.

La résolution autorisant le gouverneur Prentiss à retirer ses troupes aussitôt qu'il aurait connaissance que Sir John Harvey aura abandonné l'idée d'occuper le territoire contesté avec une force militaire, a été adoptée par la Sénat du Maine par un vote de 16 contre 1.

C'est Mardi soir que cette résolution a été discutée à la chambre. D'autres résolutions en forme de *Substitut* y ont été ajoutées. Elles confirment les droits du Maine à la juridiction exclusive du territoire contesté; mais elles permettent une suspension momentanée de cette juridiction sur la partie de territoire contesté qui est actuellement occupée par les troupes Anglaises. Elles autorisent en outre ce gouverneur à retirer ses troupes, quand il pensera qu'elles ne seront plus nécessaires pour protéger nos forces civiles sur le territoire.

Deux autres résolutions ont également été adoptées par la chambre à une majorité de 105 voix contre 1. Elles contiennent que l'état du Maine ne doit pas consentir à une ligne conventionnelle, et qu'il ne doit refuse de la part du gouvernement Anglais, de consentir à la nomination d'une commission ainsi chargée de fixer une ligne de démarcation telle qu'elle a été désignée par le traité de 1783, il sera du devoir de gouvernement général d'exercer une juridiction exclusive sur le territoire contesté en entier, et de la maintenir.

Le Sénat s'est refusé à rejeter la résolution primitive qu'il a adoptée et dont nous avons donné plus haut le contenu.

A une dernière date on ignorait encore les résultats de la divergence d'opinion qui existait entre ces deux chambres.

( Communiqué. )

### L'AMIRAL BAUDIN.

Un traité vient enfin d'être conclu entre la France et le Mexique. Rien en connaître positivement les conditions, on ne peut douter qu'il ne soit favorable aux intérêts de la France. Maintenant ce traité sera-t-il ratifié ? c'est ce que nous aurons bientôt; mais, quoiqu'il arrive, l'amiral Baudin n'en mettra pas moins d'orgueil comme diplomate, comme militaire et comme homme privé ! Chargé d'une haute mission, il a rempli son gouvernement il a tenu sa parole, jusqu'au dernier moment, à éviter la guerre, toujours nommée avec prière, et non ultimatum atteste sa modération. Malgré la loyauté qu'il montra dans cette première lutte, il ne trouva obligé de recourir aux moyens de rigueur qu'il voulait éviter et exposer à l'emploi d'une faible partie des forces à sa disposition, moins de 4 heures lui suffirent pour emporter ces matériaux ce qu'il voulait faire avec du canon. Le 27 du mois dernier, 3 Août, il fut immédiatement ordre d'un acte d'humanité; son pavillon amena un ordre à terre tous les chirurgiens de son escadre pour secourir les blessés de l'ennemi. Napoléon aurait admiré son ennemi vaincu.

Après avoir accompli avec tant de capacité et de prudence, l'amiral Baudin a occupé immédiatement les intérêts du commerce et à l'industrie de notre nation le Vera-Cruz est ouvert *à toutes les nations*, Baudin, il ne veut obligé de déposer la plume du diplomate pour reprendre l'épée du général. Cependant, malgré l'indignation qu'il dût éprouver, il veut encore ménager ce malheureux peuple qu'il considère comme un enfant auquel on pardonne le manque de bon sens qu'un mot a dire, qu'un signal à donner pour faire sauter ce moyen existe ne répugne trop à son cœur d'homme et le place bors d'état de lui nuire désormais. Il débarque suffisent encore pour prouver à l'univers que nous braves, et quelques heures Lima, ce héros de Texas, et à ses compagnons d'armes, seront ce diplomate hier, soldat aujourd'hui, sait faire respecter son pavillon et le faire traiter. Ce chef sont entièrement désarmés, mais la ville est occupée, et il n'y a presque plus un temples religieux qui ne soient croyons-nous sont respectés malgré leur intimorphose guerrière, car de chaque église on a fait un arsenal.

Dans cette petite escarmouche il n'y a pas plusieurs prisonniers : mais toujours mécanisme, l'amiral Baudin a commandé les honneurs dûs à son grade, tandis que son ennemi vaincu recevaient leur brutale vengeance sur de malheureux Français sans défense.

Tranquille désormais sur les tentatives insolites de son ennemi, l'Amiral voyait avec peine la marche politique de ce peuple trop confiant et ce qu'avait à redouter le commerce, des dernières rigueurs que pour lui-même. Napoléon l'avaient forcé à prendre. Il proposa donc au gouvernement Mexicain un projet de traité, qui est devenu le Vera-Cruz soutre jusqu'à la capitulation des différends avec la France : cette offre fut rejetée ! Cependant, touché par le gouvernement Mexicain par un premier refus de satisfaction, l'Amiral ouvre les portes du Mexique de mais après la signature des articles même en attendre la ratification ; tout il désire éviter à l'Commerce ! Car l'il aussi fait négociant.

Il montrait bien la confiance de son Roi, celui qui est bien loin sans doute devoir rigoureux de sa haute mission, la nation, dans d'un père pour ses malheureux compatriotes exposés, sans doute, à des hasards encore que pour ses ennemis et sont noble protection au cas de guerre de toutes les nations ! Il a bien mérité de sa patrie et de l'humanité, et assurément les hommes de bonne foi quelle que soit leur nation et leur opinion politique diront : " l'Amiral Baudin dans l'expédition du Mexique fut bien autre militaire, bon négociateur, mais de plus *brave homme*. " C'est de ce beau titre aussi que les Mexicains consciencieux salueront son nom, s'ils viennent jamais à être désabusés et à voir les choses sous leur vrai point de vue.

Quoi plus beau chez pouvait faire Louis-Philippe, qu'un parait chef pour montrer à son fils le chemin de la gloire!

Ai ce jeune prince de Joinville, qui a si bien justifié les espérances de ses aura, dira un jour avec orgueil, ainsi que les jeunes camarades avec lesquels il a rivalisé de courage " Moi aussi j'ai fait une campagne sous l'Amiral Baudin.

Jeune encore, l'officier Baudin fut distingué par Napoléon. Un pareil homme dut abandonner tout emploi en 1814, même dans la marine; mais il dût saluer avec une bonheur la réapparition de son maître, et castiquer de tout son pouvoir aux trois journées de Juillet. La noble émotion qu'il porte, prouve assez que l'expédition du Mexique ne fut pas son coup d'essai, et comprendra facilement, sa patrie et ses compatriotes auront l'appréciée à sa juste valeur; mais comme homme généreux, comme, protecteur du commerce, comme brave homme enfin, n'est-ce pas au commerce lui-même que revient de droit, l'honneur, de lui donner un témoignage de reconnaissance.

Dans toutes les nations qui commencent avec le Mexique, la nation américaine est sans contredit celle qui a le plus à souffrir du blocus et de tous les partis des Etats Unis, c'est incontestablement celui de la Nlle-Orléans qui est le plus intéressé au rétablissement des relations avec le Mexique. A qui donc revient le droit d'offrir la première poignée de main du brave Amiral Baudin, si ce n'est à nous, habitans de la Nlle. Orléans qui avons été presque témoins de sa belle conduite et qui avons les premiers profité. La noble nation américaine qui a fraternisé si sincèrement avec la nation française dans la religion hospitalière des officiers de Metcare ici, et de ceux du Vélocé à New-York, resterait-elle en arrière quand il s'agit du brave amiral Baudin! Privés de sa présence nous ne pourrons lui faire le même accueil qu'à ses compagnons d'armes, mais est ce une raison pour oublier sa belle conduite et la noble protection qu'il a accordée au commerce?

Je propose donc, monsieur le rédacteur, que le commerce de la ville de la Nlle. Orléans offre une *Epée d'honneur* au brave amiral Baudin comme appropriée à la circonstance et conduite au Mexique envers le commerce en général.

Dans ce but il serait nommé un comité composé de six membres pris parmi les habitans de cette ville sans acception de nationalité. Ce comité délibérerait sur cette proposition et sur les moyens de l'amener à exécution.

Afin de prouver hautement que ce n'est point une coterie, mais bien la ville entière qui participerait à cette manifestation de son estime, la souscription ne pourrait excéder une faible somme, déterminée par le comité.

Je proposerais de choisir pour membres du premier comité.

MM. C. GENOIS, maire de la ville,
Le général Wm. DEBUYS,
P. SOULE, avocat,
MAGER, négociant.
S. J PETERS, do
J. W. ZACHARIE, do

Lesquels pourraient s'adjoindre d'autres personnes pour former un comité définitif.

Je me suis, M. le rédacteur, ni le prôneur ni le flatteur de l'amiral Baudin, mais je suis admirateur de tout ce que me paraît grand et généreux dans la conduite d'un homme auquel je me sens en position.

Je crois devoir vous dire que je donne les noms de ces six personnes à leur insu. Je les ai désignées comme honorables sans chercher à avoir leur assentiment.

Je vous soumets ces réflexions, M. le rédacteur, si vous les juges dignes de prendre place dans nos colonnes, je m'estimerai heureux d'avoir pu contribuer pour quelque chose à une mesure que je considère comme également louable pour l'amiral et pour la ville de la Nelle. Orléans.

* * *

Des froids rigoureux ne sont fait sentir à Indianapolis (Indiana) à la suite desquels il est tombé jusqu'à un pied de neige. C'est la première fois que cela arrive cette saison, et depuis sept ans il n'était pas tombé de neige.

[ *Public Ledger Philadelphie.* ]

### VARIETES.

#### LA MESSE EN MUSIQUE.

La solennité religieuse de Dimanche passé laissera dans le cœur de ceux qui ont pu y assister un souvenir ineffaçable. L'année, pour notre part, nous n'avons éprouvé une émotion aussi suave que celle la messe de Pâques. C'est que la musique est la vraie traduction fidèle des sentiments divins, dont le cœur possède l'intelligence, mais dont l'expression exacte manque encore aux langues humaines. La musique religieuse surtout, selon nous, la plus puissante de toutes les musiques; lorsqu'on l'orgue, fait crouler en flots d'harmonie, ses notes puissantes, sous les voutes d'une Eglise; lorsque sa voix majestueuse, se marie, comme une voix venue d'en haut, aux chants d'amour des fils des hommes, il n'y a plus d'incrédules alors. C'est que la raison humaine, si fière quelque si intelligente qu'elle soit, reconnaît alors son insuffisance plus puissante que toute la philosophie des temps de la plume. Les fronts les plus orgueilleux se courbent et s'humilient, et les lèvres les plus habituées au blasphème murmurent sous les une prière oubliée depuis long temps, qui revient soudain à la mémoire.

Il serait bon de multiplier ces douces solennités qui raviront le cœur et le retrempent dans la foi. Elles consolent et élèvent en même temps. On en sort toujours et meilleur et plus heureux. Aussi, nous pensons que si la Nlle Orléans doit aux dames une vive reconnaissance pour avoir établi et l'ordre qu'elles observent dans cette fête. A elles en revient l'honneur, car ce sont elles qui en ont assuré le succès; car sans elles on n'est probablement rencontré que tiédeur ou indifférence.

Ce n'est pas l'offrons un spectacle bien touchant que de voir de jeunes femmes, (est jusqu'en 16 ans seulement) le talent dans la douce obscurité du foyer, le révéler tout à coup, mêlées, non par un sentiment d'amour-propre, mais par le double sentiment de la religion et de la charité. L'art ainsi consacré n'a rien que jamais d'avoir une puissance sivilisatrice sur les mœurs. C'est ce qui est arrivé dimanche dernier. L'admiration et le respect dont on entourait les jeunes et pieuses cantatrices, ont tourné au profit de la foi qui les animait.

La messe de M. Prévost, est l'œuvre d'un talent consommé, et bien digne du grand prix de l'institut, qu'elle a remporté. Sans auteur. Au point de vue de l'art, elle n'est point irréprochable sans doute, elle laisse un peu à désirer sous le rapport de la mélodie, qui parfois se traine sur des phrases connues et sans effet. Le *Kirie*, par exemple, offre peu d'intérêt dans le chant et dans le style. En revanche, le Gloria, qui est sans contredit la meilleur morceau de la messe, est d'un style très convenable, et le caractère mêle à cette d'une élégance d'accompagnement et d'une suavité de chant tout à fait remarquables. Le *Credo* est un morceau bien coupé et il renferme de très beaux effets de nuance. La reste de l'ouvrage n'offre rien de très saillant, mais en somme, il a par quelques tournures de phrases et quelques effets d'orchestre, beaucoup trop profanes pour être placés convenablement dans une messe, il fait honneur à l'auteur et assigne une place distinguée à M. Prévost parmi les jeunes compositeurs.

#### SOIREE DE MADAME GUIRAUD.

La soirée de Madame Guiraud ne sera point oubliée de longtemps par les spectateurs, malheureusement trop rares, qui ont eu le bon esprit de venir entendre, lundi dernier, cette admirable artiste. Son talent ne la révèle qu'au milieu d'un auditoire notre part nous reprenons mal la tiédeur des habitans de la Nouvelle Orléans, en cette occasion. Ici l'indifference devient une faute.

Madame Guiraud était assez fortement indisposée et se reposait; elle a joué ses trois morceaux avec une vigueur et une précision vraiment rares. Certes, ce n'est point tomber dans l'exagération que de dire, que Madame Guiraud occuperait un rang distingué parmi les *pianistes* les plus célèbres de l'Europe.

Le concert a été fort bien exécuté. MM. Krell, Cioffi et Audinot, ont eu, à juste titre, une part égale dans l'admiration et les applaudissements des spectateurs. Le nom de M. Vallières était sur l'affiche, mais nous avons été privés du plaisir de l'entendre. Une malencontreuse répétition du théâtre, dont il est directeur, l'en a empêché. Nous devons dire, de concert avec tous, que l'épreuve lui a été entièrement favorable. Il possède une voix de tenor très franche et très étendue. Il paraissait très intimidé et ses moyens devaient être nécessairement un peu paralysés, tandis que la fait preuve de beaucoup d'âme et de goût. Nous engageons donc sincèrement M. Varney a se faire entendre plus souvent. Le public et lui même ne pourront qu'y gagner.

#### LES MARTYRS DE LA LOUISIANE.

TRAGEDIE EN CINQ ACTES, PAR M. LUSSAN.

Nous avons eu le plaisir d'assister, il y a quelques jours, à la lecture de la tragédie de M. Lussan. *Les Martyrs de la Louisiane*, que le public littéraire de la Louisiane attendait impatiemment. Nous remercions à un moment plus opportun, une critique détaillée de cette pièce, mais nous pouvons assurer dès aujourd'hui que c'est une œuvre vraiment remarquable sous le double rapport de l'art et de la naissabilité.

M. Lussan s'adresse à des souvenirs tout palpitants encore et dont on garde précieusement la mémoire. Chaque scène de sa pièce évoque des noms connus, et remet devant les yeux les spectres du passé, mais vivants, mais pleins de force, et revêtus du manteau de gloire et de poésie. Nous avons pertinemment que M. Lussan a déjà trouvé un grand nombre de souscripteurs. Tous ceux qui aiment les beaux vers et la patrie, doivent s'empresser de souscrire pour leur part. Agir autrement serait un crime de lèse gout et de lèse patriotisme.

H. B.

#### LE BAL MASQUE.

Un médecin d'une de nos principales villes du midi, M. F....., appelé à Paris, il y a quelques mois, par les embarras d'une succession assez considérable, devait, ses affaires toutes terminées, repartir à l'époque du premier de l'an; cédant toutefois aux instances de sa femme, jeune, charmante et dont, malgré une union qui remontait déjà à près de cinq années, il se montre encore après comme au premier jour, il se décida à rester encore dans la capitale pendant la durée du carnaval, et, une fois cette résolution prise, en galant mari, demanda d'assez bonne heure à ses amis de monde, aux bals, aux spectacles et aux concerts.

M. F..... avait de nombreux adorateurs; mais son mari, rassuré par sa conduite jusqu'alors à l'abri même de tout soupçon, n'en concevait nul embrage, et plaisantait une assez d'ordinaire les soupirans transis qui lui venaient confier leurs peines de cœur. Depuis, il s'est acquis que jours cependant les assiduités constantes d'un jeune associé d'agent de change, dont, après des relations antérieures d'affaires, il avait fait rencontre à l'Opéra, et qu'il avait présenté à sa femme, commençaient à lui inspirer quelque ombrage. Le *Spectateur de Marseille* de Balsac lui touchant d'aventure entre les mains, lorsque son cerveau commençait à germer un premier soupçon, il ne tarda pas à se persuader qu'un danger réel et imminent le menaçait.

C'est au milieu du trouble et de l'angoisse où le jetaient ces premiers symptômes d'infortune conjugale et de jalousie, qu'un domestique dévoué, qu'il avait amené avec lui du fonds de sa province, vint lui apprendre dimanche matin que sa femme projetant de l'absence qu'il devait faire le soir même pour aller chez un ami, à Versailles, à un bal de noce où la danse, on le prédisait avant partir, avait refusé d'assister, et qui accepté un rendez-vous au bal costumé de la Renaissance, et devait s'y rendre à minuit, enveloppée d'un domino de satin noir, et portant une branche de myosotis au côté.

Le reste..... profita de l'avis, on le pense bien. Après avoir sévèrement gourmandé son domestique, il partit, revint sur ses pas, et des refusé d'assister, affublé d'un costume de louage, il se pasta dans une avant-scène du bal Ventadour, attendant, le cœur gonflé de terreur, son infidèle et son heureux partner.

Il ne vit bientôt tous deux élégans, tous deux tendres, tous deux pleins d'accord. On peut supposer ce que souffrit M. F..... Enfin, après de longs entretiens, des promenades dans les recoins les plus solitaires et même quelques galops où la trop légère épouse semblait apporter un abandon inconnu de son pauvre époux, l'heureux couple se disposa à se retirer. Le jeune M. ..... suivant pas à pas sa femme, avait séduction. Déjà il approchait du péristyle, lorsqu'une avalanche de masques, joyeux vint, en passant un bruyant bourru, le séparer de celui qu'il suivait; mais, prompt à se dégager, il fut en un instant rejoint, et, après quelques recherches assez difficiles, il parvint à rejoindre, sur la place où stationnaient les voitures, le domino noir à la branche de myosotis et son cavalier.

Déjà la portière de la citadine était ouverte, déjà le masque posait son petit soulier de satin sur l'marche pied, lorsque M. F....., se précipitant entre la voiture et la jeune femme l'interpelle du nom de traîtresse, de malheureuse, et, joignant le geste à l'épithète,